

—2—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

かぬま

No.308

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma
はつこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais
Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか

編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



Realizaremos o Pequeno World Market

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos nos deliciar com a cultura e culinária estrangeira! Entrada gratuita. Estamos esperando por você!

Data: 12 de fevereiro (domingo) das 10:30 ~14:30

Local: Machinaka Koryu Plaza (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

プチワールドマーケットを開催します

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

せかいぶんかたものたの 世界の文化や食べ物を楽しみましょう! にゅうじょうむりよう 入場無料です。ぜひ来てください!

とき 2月12日(日) 10:30~14:30

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市下横町1302-5)

Haverá um evento

Eiguio Senryaku-Ka(Seção de estratégia de vendas) ☎0289(63)0154

Será realizado um evento denominado "Ichigo no Mori" (Floresta de morangos)

Haverá vários tipos de morangos.

Data: 19 de fevereiro (domingo) 10:00 ~15:00

Local: Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

イベントがあります

えいぎょうせんりやくか

営業戦略課 ☎0289(63)0154

「いちごのもり」というイベントを開催します。

いろいろな いちごの商品があります!

とき 2月19日(日) 10:00~15:00

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)



Informação sobre o recolhimento de lixo

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

No dia 23 de fevereiro (quinta-feira/feriado) haverá recolhimento de lixo. Leve o lixo até a lixeira do bairro até as 8:30 da manhã. O serviço de recolhimento no Clean Center e de limpeza de fossa não estarão funcionando.

ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月23日(木・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにゴミステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○ Pontos de Como jogar o lixo – Garrafas

Os recipientes de bebidas, temperos e geléias deverão ser lavados e depois de limpos, deverão ser levados até a lixeira do bairro.

* Como jogar a tampa das garrafas se for de metal ⇒ no lixo “não queimável”

se for de plástico ⇒ no lixo de “outros plásticos”

* Caso tenha dúvida para jogar a garrafa, jogue no dia do lixo “não queimável”.

○ごみ捨てのポイント –ビン

飲み物、調味料、ジャムなどのビンは洗って、きれいにしてから、ゴミステーションに出してください。

* ビンのふたの捨て方・金物のふた→燃やさないごみ プラスチックのふた→その他プラ

* ビンの捨て方で迷ったときは「燃やさないごみ」の日にしてください

■Início do recebimento de declarações fiscais municipais e declarações fiscais finais para imposto de renda
Zeimu-Ka Shimin Zei- Gakari (Divisão de Impostos Seção de Impostos Autárquicos) ☎0289 (63) 2112

Devem apresentar declaração os que tiveram rendimentos no exercício de 2022 e os que têm direito a deduções e abatimentos fiscais.

*Informações sobre o preenchimento do imposto de renda (Escritório de Impostos de Kanuma)

Quando: de quinta-feira, 16 de fevereiro a quarta-feira, 15 de março (fechado aos sábados, domingos e feriados) das 9h às 16h

Local: Azalea Hall, Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma (287-16 Mutsumi-cho, Kanuma)

Bilhetes numerados são necessários para fazer a declaração no local. Você pode obter um bilhete numerado no mesmo dia ou na conta LINE da Agência Nacional de Impostos.

Para mais informações, consulte o site.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります 税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2022年度に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

とき 2月16日(木)～3月15日(水) (土・日・祝日は休み) 9:00～16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市睦町287-16)

*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■Haverá mudança das tarifas do Ribas (ônibus de rota)e ônibus reservados

Seikatsu-Ka Kotsu Seisaku-Gakari(Divisão Habitacional - Seção de Política de Transporte) ☎0289 (63) 2163

As tarifas do Ribas e ônibus reservados sofrerão mudanças a partir do mês de abril de 2023. Preste atenção!

Maiores detalhes na HP da cidade.

■リーバス・予約バスの金額が変わります 生活課交通政策係 ☎0289 (63) 2163

2023年4月からリーバス、予約バスの金額が変わります。注意してください。

詳しくは市ホームページを見てください。

■ Verifique sua inscrição no Serviço de Pensão

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Leste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) Orientação por audio ②→②

Todos os anos, o Escritório de Pensão Nacional envia um "Registro referente à Pensão e Seguro de Previdência Social" na época do aniversário das pessoas inscritas no Escritório de Seguro e Pensão Nacional. Para maiores informações consulte o Escritório de Seguro e Pensão Nacional.

O Telefone para contatar sobre o Registro referente à Pensão / Nenkin Net ☎0570(058)555

Oねんきん定期便・ねんきんネット専用番号 ☎0570(058)555

Dias da semana 曜日	Horário de Atendimento 受付時間
Segunda-feira 月曜日	8:30~19:00
Terça a Sexta 火~金曜日	8:30~17:15
2º sábado do mês 第2土曜日	9:30~16:00

■年金の加入記録を確認しましょう 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。

間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。



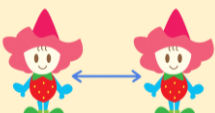

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■ O COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

○ Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

■ 新型コロナウイルスが広がっています! 正しい情報を得ましょう!!

○ 自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう!

<p>● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!</p> <p>● 3密にならないようにしましょう! 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>● Vamos usar máscara!</p> <p>● マスクをつけよう!</p> 
<p>● Vamos manter distância uns dos outros!</p> <p>● 人との間を空けよう!</p> 	<p>● Vamos lavar as mãos!</p> <p>● 手を洗おう!</p> 

○ Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00



○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

■ Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.

■ 新型コロナワクチン接種について



新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

■ Você já fez o seu cartão My Number?

Shimin-Ka Shimin-Service- Gakari

(Divisão do Cidadão- Seção de Serviços ao Cidadão) ☎ 0289-63-2121

Avisos sobre alguns pontos importantes na hora de fazer ou retirar seu cartão My Number.

- O procedimento na Prefeitura leva bastante tempo.
- Não será possível realizar o procedimento na falta de algum dos documentos exigidos
- Para retirar o cartão, a pessoa deverá comparecer pessoalmente ao guichê. (Em caso de crianças menores de 15 anos, elas deverão ser acompanhadas pelo chefe da família)
- Caso não entenda japonês, consulte a Associação Internacional de Kanuma (0289-60-5931)



■ マイナンバーカードをつくりましたか?

市民課市民サービス係 ☎0289-63-2121

マイナンバーカードを作るとき、受け取るときに注意することをお知らせします。

- ・ 市役所での手続きは、時間がかかります。
- ・ 必要な持ち物がそろっていないと、手続きできません。
- ・ 受け取るときは、本人が来てください。(15歳より年齢が下の人は、世帯主と一緒に来てください。)
- ・ 日本語がわからないときは、鹿沼市国際交流協会 (0289-60-5931) に相談してください。

■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**

Data: 15 de fevereiro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

ポルトガル語

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 2月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。


とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■Classes de Japonês em Kanuma *Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課までe-mailで連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português *Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp